

01

2021年04月

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

今日新闻

- 金融时报：小米宣布进军电动汽车市场  
0:42 - 5:01
- 纽约时报：拜登将以十五年企业税收支付基建计划  
5:01 - 6:53
- CNN：德国将仅限 60 岁及以上老人接种阿斯利康疫苗  
6:53 - 8:33
- CNN：美国盟国批评世卫组织新冠病毒报告，白宫称美国人值得“更好的信息”  
8:33 - 10:21
- The Verge：富士康警告称，元件短缺情况可能持续到 2022 年  
10:21 - 11:59

1

FINANCIAL TIMES

myFT

Xiaomi unveils plan to make electric cars

<https://www.ft.com/content/375faff8-6fd0-4d0c-b2b7-b1c13763786f>

金融时报：小米宣布进军电动汽车市场

Sales of battery-powered and **hybrid** vehicles in China hit record highs in December, nearing a tenth of the country's entire automotive market.

12 月，电池驱动和混合动力汽车在中国的销量创下历史新高，接近中国汽车市场总销量的十分之一。

词卡

**hybrid** /ˈhaɪbrɪd/ n. 混合动力车；油电混合车

A hybrid or a hybrid car is a car that has both an electric motor and an ordinary car engine. It uses the ordinary engine when it needs extra power.

- Hybrids, unlike pure electric cars, never need to be plugged in. 与纯电动汽车不同，混合动力车永远不需要接电源。

周二，小米集团在港交所发布公告称，公司董事会正式批准智能电动车业务立项，首期投资为 100 亿元人民币，预计未来 10 年投资额达 100 亿美元。

不过，小米没有说明首期投资的具体时间，也没有透露智能电动车业务的相关细节，如该公司是计划推出新品牌，还是把电动车生产外包给第三方。消息人士称，小米将与中国民营汽车制造商长城汽车合作生产电动汽车。

小米是全球最大的手机制造商之一，还与合作伙伴合作生产各类互联网连接设备，包括电饭煲和滑板车；但进军智能电动汽车行业将是该公司迄今最有野心的项目。

咨询公司 Automotive Foresight 的创始人张豫表示：“传统汽车厂商在生产电动汽车方面的既有优势不大。因此，对于那些能够推动软件升级的高效互联网公司来说，入局尝试一下是可行的。”

张豫表示，目前市场对高端和低端电动汽车的需求都非常强劲。

去年 12 月，电池驱动和混合动力汽车在中国的销量创下历史新高，接近中国汽车市场总销量的十分之一。中国希望，到 2025 年，电动汽车销量能占到汽车总销量的五分之一。

今年 2 月，中国最畅销的电动汽车车型是宏光 Mini EV。这款汽车售价 3 万元人民币，由五菱（中国民营汽车制造商）、通用汽车和上汽集团（中国国有汽车制造商）组建的合资公司生产。

电动汽车领域越来越拥挤——今年早些时候，百度宣布将与汽车制造商吉利联手推出新的电动汽车品牌。据称，苹果也在考虑推出电动汽车。从大众等老牌外国车企，到蔚来、小鹏、理想汽车等中国造车初创企业，它们都在争夺中国这个全球最大、具有重要战略意义的电动汽车市场。

咨询公司 Sino Auto Insights 的创始人涂乐表示：“中国企业家会密切关注硅谷的动向，小米也是。作为苹果的竞争对手，小米认为：既然苹果正在打造电动汽车，那么自己也能做成这件事。”

但涂乐指出，百度已将其人工智能和自动驾驶技术引入电动汽车项目中，但小米缺乏和百度同样的竞争优势。他说：“小米将为造车投入上百亿美元，以进入中国这个全世界竞争最激烈的汽车市场。”

2

The New York Times

Today in Business

LIVE Latest Updates

The Post-Covid Office

Biden Wants to Pay for Infrastructure Plan With 15 Years of Corporate Taxes

The president will propose using the revenue from increasing corporate taxes to pay for eight years of ambitious spending on roads, bridges, utilities and other needs.

<https://www.nytimes.com/2021/03/30/business/economy/biden-infrastructure-taxes.html>

纽约时报：拜登将以十五年企业税收支付基建计划

It is the first step in a two-part agenda to **overhaul** American capitalism, fight climate change and attempt to improve the productivity of the economy.

这是美国两项议程的第一步，旨在全面改革美国资本主义，抗击气候变化，提高经济生产力。

词卡

**overhaul** /ˈəʊvəhɔːl/ v. 全面改革

to renovate, remake, revise, or renew thoroughly

- Lawmakers are overhauling the welfare program. 立法者正全面改革社会福利项目。

美国总统拜登计划大幅提升企业税率，从 21% 提高到 28%，用以支付价值两万亿美元的基础设施建设项目。

该项目颇具雄心，内容是加固美国国内老化的道路、桥梁、铁路线路及设施，规模之大，要连续十五年提高企业税收才能支付八年的基建。拜登称这项长远经济议程不会给高筑的债台火上浇油，但既然税收增长时期长于基建项目时期，就说明他在平衡目标与赤字上面临较大挑战。

此前，特朗普曾将美国企业税率由 35% 下调至 21%。拜登此次的提案规定，要上调企业税率至 28%，美国跨国公司也要为海外盈利缴纳更多税款。

3

CNN health

Germany will limit AstraZeneca vaccine to people over 60

By Stephanie Halasz, Lindsay Isaac, Inke Kappeler and Amy Woodyatt, CNN

Updated 0205 GMT (1005 HKT) March 31, 2021

<https://edition.cnn.com/2021/03/30/health/astrazeneca-germany-vaccine-intl-grm/index.html>

CNN：德国将仅限 60 岁及以上老人接种阿斯利康疫苗

The decision **contravenes** recommendations from the World Health Organization.

这项决定与世卫组织的建议相违背。

词卡

**contravene** /ˌkɒntrəˈviːn/ v. 违反（法律或规则）

to go or act contrary to

- Some portions of the bill may contravene state law. 这项议案中的一些部分可能与州法律相抵触。

德国总理默克尔周二宣布，将仅为 60 岁以上老人接种阿斯利康新冠疫苗。60 以下的德国公民可以与疫苗医生深入沟通，充分考虑个人风险，再自愿接种疫苗。

此前，据报道，31 位接受第一剂疫苗的公民脑内发现罕见血凝块。但世卫组织及欧洲药品管理局认为，血凝块和疫苗之间并不存在关联性，疫苗带来的好处大于风险。德国已有 2,700 万人接种第一剂阿斯利康疫苗，疫苗引起并发症的概率是十万分之一，德国卫生部门并未明确指出是何种并发症，也未说明有多严重。

4

CNN politics

White House says Americans deserve 'better information' as allies criticize WHO coronavirus report

By Nicole Gaouette and Jennifer Hansler, CNN

Updated 0533 GMT (1333 HKT) March 31, 2021

<https://edition.cnn.com/2021/03/30/politics/us-allies-who-report-response/index.html>

CNN：美国盟国批评世卫组织新冠病毒报告，白宫称美国人值得“更好的信息”

We join in expressing shared concerns **regarding** the recent WHO-convened study in China.

我们共同就世卫组织近期在华开展的研究表示担忧。

词卡

**regarding** /rɪˈɡɑːdɪŋ/ prep. 关于，至于

with respect to

- I have a question regarding your earlier comments. 关于您之前的评论，我有一个问题。

周二，世卫组织发布报告称，疫情很有可能起源于动物间相互传播，然后才传播到人类身上。对此，美国和其他 12 个国家发布联合声明，质疑世卫组织的报告，要求独立且完全透明的评估，欧盟也呼吁要提高数据和样本的可及性，方便研究人员进一步调查。白宫新闻秘书在发布会上称，拜登总统相信美国人值得更好的疫情溯源信息，国际社会还需为溯源做出更多努力。

世卫组织周二发布的溯源报告共 120 页，报告指出新冠病毒“比较可能至非常可能”经中间宿主传人，“可能至比较可能”直接传人，“可能”通过冷链食品传人，“极不可能”通过实验室泄漏传人。

5

THE VERGE

TECH

SCIENCE

MORE

Apple supplier Foxconn warns that component shortages will last until 2022

The tech manufacturer expects to miss some orders

By Chaim Gartenberg | @cgartenberg | Mar 30, 2021, 7:56pm EDT

<https://www.theverge.com/2021/3/30/22358256/apple-supplier-foxconn-parts-shortages-chips-2022>

The Verge：富士康警告称，元件短缺情况可能持续到 2022 年

Those delays **trickled down** across the supply chain. 延迟带来的影响逐渐蔓延至整个供应链。

词卡

**trickle down** /ˈtri-kəl-ˈdaʊn/ 逐渐影响

to have an effect gradually or after a long time

- This type of attitude trickles down to the children. 这种态度逐渐影响到了孩子们。

全球范围内，电子元件短缺的状况仍在持续。为苹果及其他科技巨头制造产品的富士康公司称，富士康已经受到了短缺状况的影响，有 10% 的订单无法完成，且该公司预计元件短缺状况会持续到 2022 年第二季度。

去年春天，新冠疫情最严重的时候，富士康的产品制造就已经放缓，当时的背景是政府出台封锁政策，隔离工厂员工。产品制造延迟带来的影响蔓延至整个供应链，导致去年 11 月 iPhone 12 系列产品发布也有所推迟。



在下林伯虎

ID: linbohu404



- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎